NANA-CHAN, WAKE UP!!
YOU SAID THAT WE'D GO TOGETHER TO CHEER FOR THEM, RIGHT??
TODAY IS SUZURI-SENPAI'S PRACTICE MATCH!!
ZZZ...
WAKE UP, NANA-CHAAAN.
SFX: SHAKE SHAKE

第11話 CHAPTER 11

ユウと恒例の練習試合 YUU AND THE CUSTOMARY PRACTICE MATCH

BAMBOO BLADE B
バンブーブレード ビー
3
土塚理弘&スタジオねこ
TOTSUKA MASAHIRO & STUDIONEKO

WELL, MAYU.
WHY SHOULD WE CARE ABOUT CRAP LIKE PRACTICE MATCHES?
I'LL PICK YOU UP LATER, SO...
HELLO.
YES, I'M ALREADY AWAKE, SARI.
IT'S SUNDAY.
LET'S GO OUT SHOPPING.
IT'S NOT MY BUSINESS.
I'LL DO MY BEST!
IT'S OK TO LEAVE CRAP LIKE THE MATCH TO TATSUMI.
SFX RATTLE RATTLE

TODAY, HIRIN JUNIOR HIGH'S KENDO CLUB WILL HAVE A PRACTICE MATCH.
THE OPPONENTS ARE SEIRIN JUNIOR HIGH OF THE SAME TOWN
THIS IS AN ANNUAL EVENT HELD EVERY APRIL.
EVERYBODY IS BURNING.
WE CAN DO IT!
YES!!
BECAUSE.
THE WINNER WILL GET THE 'USE-THE-GYM-TO-YOURSELVES' RIGHT FOR THE ONLY GYM IN TOWN.
WE'LL WIN!!
YES!!

... WE CAN'T USE THIS GYM UNLESS WE WIN TODAY'S MATCH.
BUT SPACE IS LIMITED SO...
WE CAN PRACTICE WITH HIGH SCHOOLERS AND ADULTS
EVERY THURSDAY STARTING AT 5 P.M., KENDO PRACTICE IS HELD IN THIS GYM.
IF NOTHING IS DONE, THOSE GUYS WILL FINALLY OCCUPY THIS GYM...
WE'VE BEEN UNABLE TO USE THIS PLACE FOR LOOONG.
BOTH THE BOYS TEAM AND GIRLS TEAM LOST LAST YEAR, AND LOST THE USING PRIVILEGES.
THE YEAR BEFORE LAST TOO!
CHII... YOU BRAT...
OUR VICTORY WILL BE SECURE WHEN THIS STUFF IS PUT INTO THEIR DRINKS..
WE WILL DEFINITELY WIN TODAY!!!
THOSE BRATS ARE SO ELATED WITH THEIR STRENGTH, IT'S DISGUSTING
OK.
PLEASE LOOK OUT AFTER THOSE TWO.
HOW CAN YOU COME UP WITH A SMART IDEA?
WE DEFINITELY WILL, MUU-CHAN

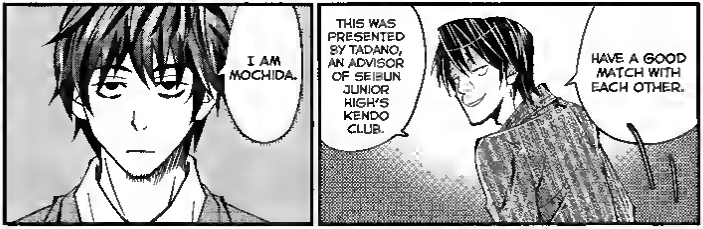
TOO LAZY!
SHUN-CHAN, TERU-KUN, YOU ARE LATE AGAIN.
DON'T CHASTISE US! WE ARRIVED EARLIER THAN SOME OTHER GUYS
SORRY, SORRY, WE ARE LATE
HE'S NOT THE TYPE OF GUY TO COME LATE
I SUSPECT
WHAT IS JIN DOING?
ZAAAAAA

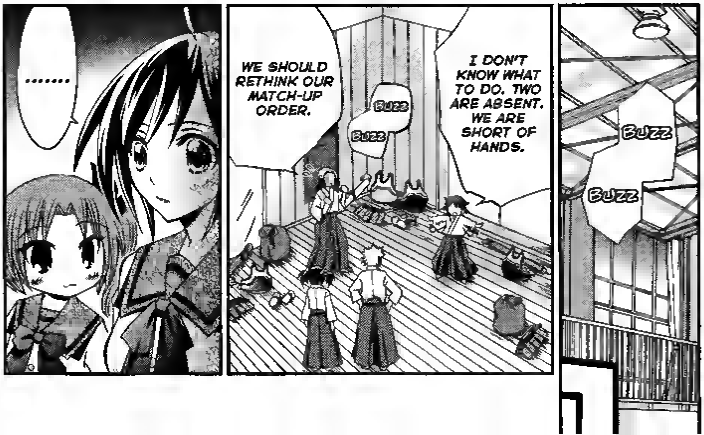
SENSEI, YOU'RE LATE TOO.
GOOD MORNING.
MOCHIDA-SENSEI.
WELL...
LET'S GO IN.
AH, I REMEMBER NOW. I'VE BEEN INFORMED THAT...
NAKAKURA, KIKUGAWA, AND TANIZAKI ARE OUT AND SICK.
WHAT?!
... I KNEW IT.
HE GETS SICK WITH A COLD QUITE OFTEN.
WHAT A WEAKISH GUY...
HE SEEMS TO BE A FEEBLE PERSON
WITH NO STAMINA.
NAKAKURA-SENPAI WAS ABSENT SOME TIME AGO.
BEEP
38.2℃

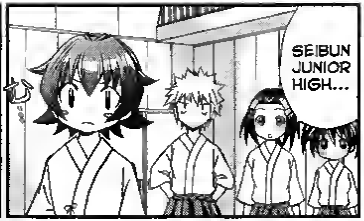
COUGH
COUGH
COUGH
For your lunch.

I'M MOCHIDA.
I AM TADANO, THE ADVISOR OF SEIBUN JUNIOR HIGH KENDO CLUB!!
HAVE A GOOD GAME TODAY!!
AH, ARE YOU THE NEW ADVISER?
THE TEACHER OF THE GIRL'S TEAM IS, AS I RECALL, IS THE SAME AS LAST YEAR.
GIRLS?
SORRY, I CAME HERE TO CHEER WITHOUT ASKING.
AHAHAHAHA.
WE WILL WIN BOTH THE BOYS' AND GIRLS' PRACTICE MATCHES AGAIN THIS YEAR TO USE THIS GYM!
MIGHT RULES THE WORLD, ALRIGHT? THERE'LL BE NO HARD FEELINGS, OK?
WELL... I DIDN'T KNOW ABOUT THAT SETUP.

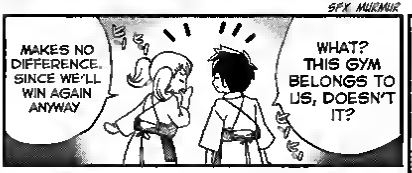
WE WILL BE USING THE KNOCKOUT SYSTEM FOR THIS PRACTICE MATCH.
WE DON'T CARE ABOUT THE MATCH SYSTEM, BUT YOUR SIDE TENDS TO BE SHORT OF HANDS IN THIS TIME OF YEAR.
OUR MEMBERS WILL COVER ALL TASKS OF REFEREES, NOTE-TAKERS AND TIMEKEEPERS.
AH, I PROMISE FAIR JUDGMENT, SO DON'T WORRY ABOUT THAT.

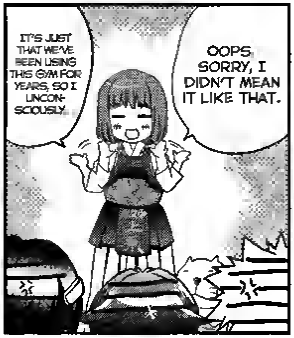

I AM MOCHIDA.
THIS WAS PRESENTED BY TADANO, AN ADVISOR OF SEIBUN JUNIOR HIGH'S KENDO CLUB.
HAVE A GOOD MATCH WITH EACH OTHER.


.....
WE SHOULD RETHINK OUR MATCH-UP ORDER.
I DON'T KNOW WHAT TO DO. TWO ARE ABSENT. WE ARE SHORT OF HANDS.
BUZZ
BUZZ
BUZZ
BUZZ



SFX MUMUR

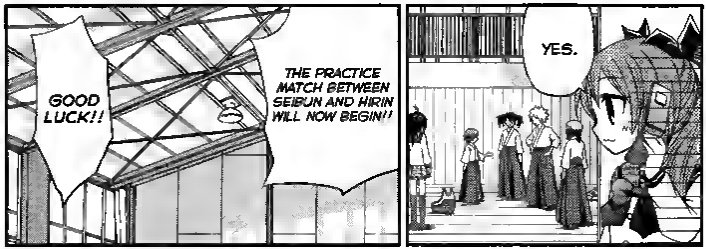


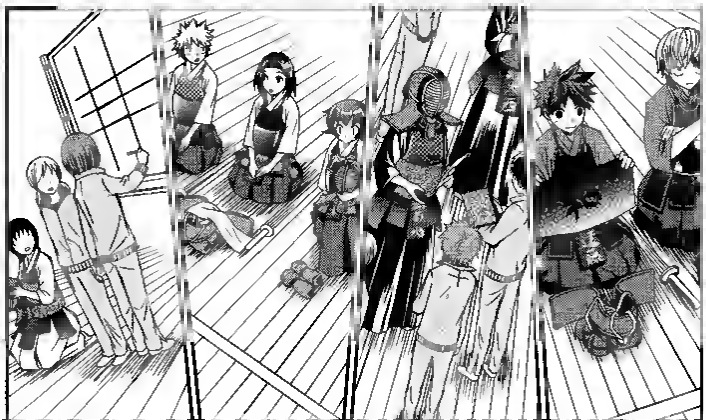


SFX WHISPER WHISPER

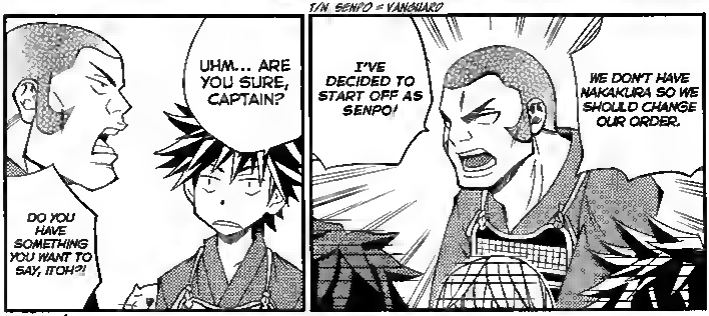
SHOOOT, WHAT THE HECK!
WHAT BLATANT PERSONALITIES THEY HAVE...
DON'T BE TOO HARD ON US
THEN, SEE YOU LATER
AT LEAST... IF SARI-CHAN AND MAYU-CHAN WERE HERE...
BUT, WE CAN'T DO THAT BECAUSE WE ONLY HAVE FOUR MEMBERS
THEY ARE UNMATCHED IN LOCAL COMPETITIONS
... BUT I KNOW, THEY ARE STRONG
I ENVY THEM. I WANNA WIN
.....
FLAP
FLAP
SFX: POP

YEAH.
WHAT.
`SUP, NANA?
ASK ME SOMETHIN'?

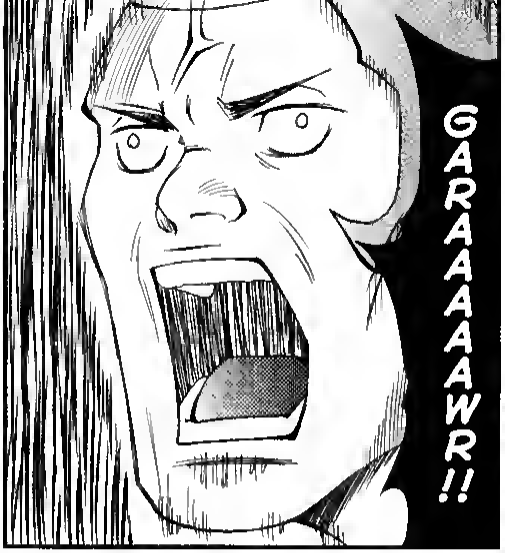

YES.
THE PRACTICE MATCH BETWEEN SEIBUN AND HIRIN WILL NOW BEGIN!!
GOOD LUCK!!



T/N SENPO = VANGUARD


UHM... ARE YOU SURE, CAPTAIN?
DO YOU HAVE SOMETHING YOU WANT TO SAY, ITOH?!
I'VE DECIDED TO START OFF AS SENPO!
WE DON'T HAVE NAKAKURA SO WE SHOULD CHANGE OUR ORDER.

T/N HAJIME = START



T/N. CHUKEN = MAIN FORCE

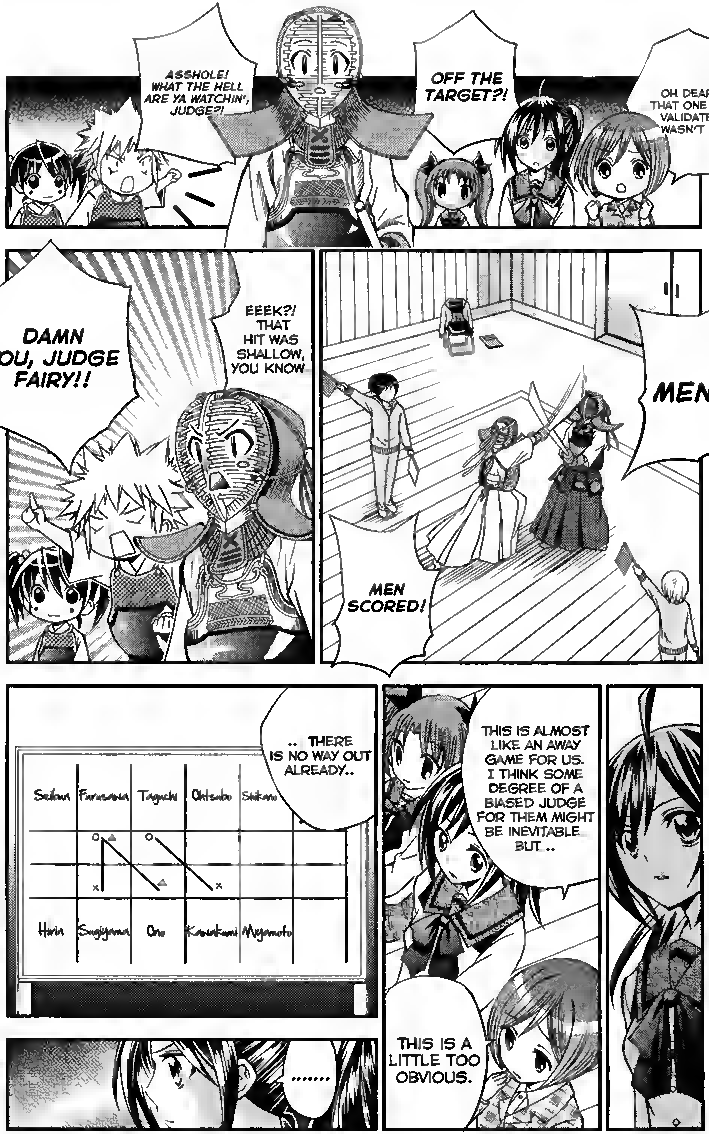
I WISH HE WAS IN CHUKEN POSITION OR SOMETHING ..
WHEN HE IS WELL MOTIVATED, HIS EXCESS MOTIVATION WILL BACKFIRE AND HE WON'T BE ABLE TO SHOW HIS RAW POWER. PLUS, WHEN HE IS CORNERED, HE WILL JUST GET SCREWED UP.
RAWR!

LUCK IS ON OUR SIDE.
THAT GUY ... AND NAKAKURA WERE OUTSTANDING, THOUGH NAKAKURA SEEMS TO BE ABSENT TODAY.
EH?!
I WAS COMPLETELY DEFEATED BY THAT GUY IN THE ROOKIES' MATCH HELD LAST YEAR
HE BEAT YOU, CAPTAIN?!

WE CAN PLAY A MATCH IN OUR TERRITORY TODAY. WE HAVE A GOOD OPPORTUNITY.
KUKU KUKU KU ..
WHAAA? ARE WE GONNA BE ALRIGHT, CAPTAIN?!
SINCE THE REST WERE NOT SO SKILLED, WE COULD WIN. I BET THEY'VE BEEN REFINING THEIR SKILLS SINCE THEN

WHAAAT?!! ARE WE PLAYING THE ROLE OF SUCH A CLICHED VILLAIN?!
BY DOING THIS, OUR TRIUMPH WILL BE PROMISED!!
I DO NOT HESITATE TO RESORT TO THE DIRTIEST MEASURES. WE WILL CRUSH THEM RIGHT HERE AT ANY COST!!
I HATE IT...!! I WANNA RESIGN...!!

HANG IN THERE! KAWAKAMI-SENPAI!
GO! KAWAKAMI-SAN!
KOTE!
SFX: SILEEEENCE
しーん
THAT ONE IS IPPON, RIGHT?
SHE DID IT!!
T/N: IPPON = ONE POINT


ASSHOLE! WHAT THE HELL ARE YA WATCHIN', JUDGE?!
OFF THE TARGET?!
OH DEAR?! THAT ONE WAS VALIDATED, WASN'T IT?
DAMN YOU, JUDGE FAIRY!!
EEEK?! THAT HIT WAS SHALLOW, YOU KNOW
MEN!
MEN SCORED!
.. THERE IS NO WAY OUT ALREADY..
Sadaka
Furusawa
Taguchi
Ohtsuka
Sakano
Hirai
Sugiyama
Ono
Kawakami
Miyamoto
THIS IS ALMOST LIKE AN AWAY GAME FOR US. I THINK SOME DEGREE OF A BIASED JUDGE FOR THEM MIGHT BE INEVITABLE BUT ..
THIS IS A LITTLE TOO OBVIOUS.
.....

IF YOU.. PLEASE...
MAY I TAKE PART?
IT'LL BE A BIT BETTER THAN NOBODY SUBSTITUTING FOR THE MISSING 5TH CONTESTANT
OOKIDO-SAN...
ER, YOU'RE RIGHT.
WE HAVE NO SPARE PROTECTORS HERE.
YUU-CHAN, YOU DIDN'T BRING YOUR PROTECTORS OR YOUR OUTFIT!
OF COURSE, IF YOU WANT TO TAKE PART, THERE IS NOTHING I CAN SAY. BUT...

MEN!
MEN SCORED!
EE!!
SFX: SILEEEENCE
T/N: JOUGAI = OUT OF BOUNDS
SHE STEPPED OUT OF BOUNDS NOW!!
MY!! JOUGAI!!
しーん

THEY JUST WANT TO GET OVER WITH THIS MEANINGLESS MATCH QUICKLY.
THEY JUST DON'T CARE ABOUT LOSERS LIKE US.
.. I DON'T THINK SO.
SHOOT!! THEY WANNA WIN SO MUCH THAT THEY GO THAT FAR?!

ABSENT?
OH. WHERE'S YOUR 5TH MEMBER?
SORRY... I LOST.
杉山 飛鳥
古川 攻大

DON'T WORRY ABOUT IT.
OOPS, I FOUND I WASN'T LOGGING.
THEN, MAY WE CLOSE THIS MATCH? WE WANNA START OUR OWN PRACTICE.
.....
HEY, WHAT'S THE PROBLEM. I WON, YA KNOW?
WHAT KIND OF MATCH WAS THAT, KENTA?
I WONNNN.
I DID IIIIIT.
I AM NOT TALKING ABOUT WINNING AND LOSING
OUCH.
うおおお
UNLESS YOU UNDERSTAND THAT, YOU DO NOT HAVE THE RIGHT TO STRENGTHEN YOUR OWN SELF!
EVERY SWING OF THE BAMBOO BLADE HAS ITS OWN MEANING! ITS OWN PRECIOUSNESS!!
おおお
IN KENDO, WHAT I INSTRUCT, RESULT IS NOT THE MOST IMPORTANT THING!!
I KNOW YOU TOOK YOUR OPPONENT AS AN UNDERDOG AND YOU GOT LAZY.
SFX: BOO HOO

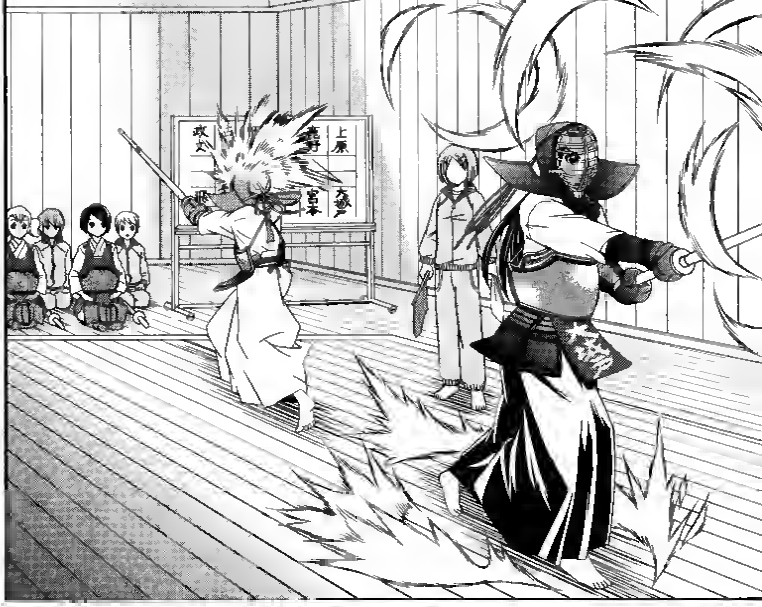
SFX: TRUMP TRUMP
HE CAME.
YUU.
SFX: BAM!
YUU, CATCH!!
IT'S YOUR PROTECTORS!!
KEN-CHAN!!
FLASH

SFX
TA-DAH
大城戸

AH.
YOUR 5TH MEMBER IS HERE
OOKIDO-SAN.
SHE COULDN'T STAND SEEING US LOSING SHE'LL FIGHT FOR US, RIGHT?!
NO, SHE WILL NOT.
SHE WILL FIGHT FOR...
THEN, SHALL WE START?
YES LET'S START
?
... MEANING-FUL AND...
... PRECIOUS KENDO.

SFX
BAM
SFX: PAH-N (STRONG AND SHARP HIT)
SFX: DOH-N (STRONG AND HEAVY SMASH)
ドン

SFX: BAM
SFX: DOH-U (STRONG AND HEAVY SMASH)
SFX: S, IAI-N (STRONG AND SHARP HIT)
SFX: DOH-N (STRONG AND HEAVY SMASH)
SFX: DOH-N
SFX: BAM
SFX: KI-SHI (STRONG AND HEAVY SLAP)



SFX: TA-DAH

Seibun	Furusawa	Taguchi	Ohtsubo	Shikano	Uehara
Hirin	Sugiyama	Ono	Kawakami	Miyamoto	Okido

TSUNAMI.OVERPATCH.COM

tsunami

Translator
Boon0175

Editor
dawnsan

Visit us at
tsunami.overpatch.com